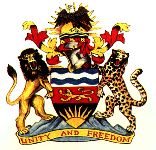
# 

**NATIONAL STATISTICAL OFFICE**



**2012 Malawi Labour Force**

**Survey**

**Part D. Individual questionnaire**

**Personal identification particulars**

Complete based on household questionnaire:

**IA1. District Name:**

**IA5. Household number**

**IA2. TA/Ward Name IA6. Person number in household**

**IA3. Residence 1=Rural 2=Urban IA7. Person’s age**

**IA4. Enumeration area IA8. Person’s name:**

**Interview control section**

**Visits Date**

*(DD/MM/YY)*

**Start time**

*(HH:MM)*

**End time**

*(HH:MM)* **Interview results:**

**1** /\_ /

**2** /\_ /

**3** /\_ /

: am/pm : am/pm Completed 1

: am/pm : am/pm Partly completed 2

: am/pm : am/pm Not At Home 3

Refused 4

**Main language of interviews:** Incapacitated 5 [CHICHEWA] Other reasons: 6 [TUMBUKA]

[OTHER (SPECIFY: ) ]

|  |  |
| --- | --- |
| **Field staff** | |
| Interviewer’s Comments: | |
| Supervisor’s Comments: | |
| **Interviewer Field supervisor Data coding officer**  **Name:**  **Signature:** | **Data entry officer** |
|  |
|  |

**RESPONDENT’S BACKGROUND INFROMATION**

**ID QUESTIONS & INSTRUCTIONS CODING CATEGORIES SKIPS**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **BG1** | COPY AGE OF THE RESPONDENT FROM HOUSEHOLD  ROSTER  [**CONFIRM THE AGE** ] |  | | | | | | |
|  | | |  | | |  |
|  | | | | | | |
| **BG2** | COPY SEX OF RESPONDENT FROM HOUSEHOLD  ROSTER OR RECORD THE SEX OF RESPONDENT | Male…………..…………………..…………………........  Female........…………………..………….......………. | 1  2 | | |  | | |
| **BG3** | **Where were you born?**  *Kodi munabadwira kuti?* | 1 = This place ……………………………………………..  2 = Another district (Specify)  3= Another country (Specify) | 1  2  3 | | | → BG7  → BG5 | | |
| **BG4** | **Are you a national of Malawi?**  *Kodi ndinu mzika ya dziko lino la Malawi?* | *READ*  Malawian by birth.………...…………………. Malawian by naturalization...…………….. Another country.....………...…………………. | 1  2  3 | | |  | | |
| **BG5** | **When did you last come to live in this place?**  *Kodi munabwera mdela lino mwezi ndipo chaka chanji?* | MONTH YEAR | | | | | | |
| **BG6** | **Where did you last live before moving to this place?**  *Kodi mumakhala kuti musanabwere kudera lino***? RECORD TA/WARD, DISTRICT NAME IF LAST PLACE**  **OF RESIDENCE WAS IN MALAWI,**  **ELSE RECORD NAME OF COUNTRY OF LAST RESIDENCE** | TA/WARD: DISTRICT NAME COUNTRY NAME | | | | | | |
| **BG7** | **How many years have you been living in this place?**  *Kodi wakhala mdera lino kwa zaka zingati*  ***WRITE ‘00’ IF LESS THAN 1 YEAR*** | NUMBER OF YEARS | | | | | | |
| **BG8** | **Have you ever attended to school?**  *Kodi munapitako ku sukulu?* | Yes………...…..…………………..…………………........ No ..............…………………..………….......………. | 1  2 | | | → A1 | | |
| **BG9** | **What is the highest level of school you completed: Primary, secondary, university or other tertiary?**  *Kodi munamaliza ku pulayimale, sekondare, univesite kapena kusukulu ya za ntchito zamanja/luso?* | None…………..…………………..…………………........ Primary........…………………..………….......………. Secondary….…….…………….............…………….. University……………….…….……………..…………….. Other tertiary……….…….……………..…………….. Vocational .................................................. | 1  2  3  4  5 | | | → A1  → A1  → A1 | | |
| 6 |  |  |
| **BG10** | **What type of field were you studying?**  *Kodi munapunzira maphunziro okhuzana ndi chiyani* |  | | | | |  | |
|  | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | **SKIPS** |
| **Section A. Identification of persons currently employed** | | | | |
| **A1** | **In the last week, did you work for salary, wage or for other income in cash or in kind (including income obtained from your**  **own or a family business or farm)?**  *Msabata yathayi, kodi mwagwira ntchito yamalipiro a pa mwezi, ganyu kapena ntchito ina iliyonse yopezera ndalama kapena kulandira zinthu ngati malipiro (kuphatikiza ndamala zomwe mwazipeza kuchokera ku bizinesi/ famu yanu kapena bizinesi/famu ya wina aliyese wa pakhomo panu)* | Yes ………………..…………………..………………. No ………………….….…………………...……….. | 1  2 | → A3 |
| **A2** | **Now I would like to ask you about the job/economic activity**  **you had in the last week. This should include not just work**  **done for wages but other activities as well such as agriculture activities, producing home-made goods, fetching water and collecting firewood meant for sale.**  *Tsopano ndikufuna ndikufunseni za ntchito kapena zina zimene mumapanga msabata yathayi.*  **In the last week, did you do the following work/activities paid or unpaid even if only for one hour?**  *Msabata yathayi, kodi mwagwirapo zina mwa ntchito zomwe nditchulezi yolipidwa kapena yosalipidwa, ngakhale munagwira kwa ola limodzi?*  ***ATTENTION!*** *Do not include unpaid housework done by household members for their own, or for other households.* |  |  |  |
| **(a)** | **Run or do any kind of business, big or small, for yourself or with**  **one or more partners?**  *Kupanga bizinesi / geni ina iri yonse yaying’ono kapena yayikulu mwa inu nokha kapena ndi anzanu?*  Examples: Selling things, making things for sale, repairing things, guarding cars, hairdressing, daycare business, taxi or other transport business, having a legal or medical practice,  performing in public, having a public phone shop, barber, shoe  shining, etc  *Monga kugulitsa kupanga zinthu zogulitsa, kulondera, kukonza tsitsi, kusamalira ana, mtengatenga (kunyamula anthu kapena katundu), zamalamulo kapena za chipatala, malo oyimbirapo lamya, zosangalatsa anthu, yometa, kupukuta nsapato, utelala ndi zina zotero.* | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(b)** | **Do any work for salary, wage, commission or any payment in**  **kind (excluding domestic work)?**  *Kugwira, ntchito ina ili yonse yolipidwa pa mwezi, ganyu, yolandira komishoni, kapena kulandira zinthu ngati malipiro (kupatula ntchito za pakhomo)?*  Examples: A regular job, contract, casual or piece work for pay, work in exchange for food or housing | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **(c)** | **Do any work as a domestic worker for a wage, salary or any**  **payment in kind?**  *Kugwira ntchito ina ili yonse ya pakhomo yolipidwa kapena kulandira zinthu zina ngati malipiro?* | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(d)** | **Help, without being paid, in any kind of business run by your**  **household?**  *Kuthandizira bizinesi ina ili yonse ya pakhomo kwa ulere?*  Examples: Help to sell things, make things for sale or exchange, doing the accounts, cleaning up for the business, etc.  *Monga kugulitsa zinthu, kupanga zinthu zogulitsa kapena za msintho, kuwerengera katundu ndi ndalama, kusamalira malo ochitira bizinesi?* | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(e)** | **Do any work on your own (or your household’s) plot, farm,**  **food garden, or help in growing farm produce for sale or in looking after animals intended for sale?**  *Kugwira ntchito (pakhomo panu) kapena pa poloti yanu, pa famu yanu, pa dimba lanu, pa munda wa zakudya kapena kuthandidza kulima mbewu zogulitsa, kapena kuweta ziweto zomwe cholinga ndi kudzagulitsa?*  Examples: Ploughing, harvesting, looking after livestock | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(f)** | **Do any construction or major repair work on your own farm plot or business?**  *Kugwira ntchito ina ili yonse yomanga, kukonza pa famu yanu kapena pa bizinesi yanu?* | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(g)** | **Catch any fish, crabs, wild animals (hunting) or other food for**  **sale?**  *Kugwira nsomba, nkhanu, kusaka mbewa kapena nyama za kutchire kapenanso chakudya china chiri chonse ndi cholinga choti mugulitse?* | Yes ……………..……………………………………. No ………………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **CHECK A2 IF (a) - (g) = 2** A6  **IF (g) = 1** A3  **IF (e) or (f)) = 1** A4  **IF (a) or (b) or (c) or (d) = 1** B01 | | | | |

**ID QUESTIONS & INSTRUCTIONS CODING CATEGORIES SKIPS**

**A3 Where was this work done?**

*Kodi ntchito imeneyi munagwirira kuti?*

*Examples: Livestock farming, land cultivation and other agricultural work, selling/bartering agricultural products*

Own land…..………………………………….….. Elsewhere..…….…….…………………………….

1

2 → B01

**A4 In general, are the products obtained from this land for sale/barter or mainly for your own family use?**

*Kodi zokolola zimene mumapeza kuchokera pa munda wanu zimakhala zogulitsa / za msintho kapena zogwiritsa ntchito*

Only for sale/barter ……….…….……..…..... 1

Mainly for sale/barter but partly for

own or family use …………………..…………. 2

Mainly for own or family use but partly

for sale/barter ……………...….................... 3

→ B01

→ B01

→ B01

*pakhomo pano?*

**A5 How many hours did you work in the last week on your own land (or that of another household member)?**

Only for own or family use …….……..…… 4

*Kodi ndi maola angati amene munagwira ntchito msabata*

Less than 48 hours ................................. 1

→ H1a

*yathayi pa munda wanu (kapena pa munda wa munthu wina wa pa khomo pano)?*

**A6 In the last week, did you have work, from which you were temporarily absent and to which you will definitely return?**

*Msabata yathayi, kodi munali ndi ntchito imene simunapite kukagwira koma mukuyembekezera kuti mubwererako?*

48 Hours or more .................................. 2

Yes ……………..…………………..…………………. 1

No ………………….…….……………..…………….. 2 → H1a

**A7 Why were you absent from work in the last week?**

Vacation, holidays …….………..……………… 01

Illness, injury, temporary disability …….. 02

→ B1

→ B1

*Kodi ndi chifukwa chiyani simunapite kukagwira ntchito msabata* Maternity leave ………………….…………….… 03

→ B1

*yathayi?*

Temporary slack work for technical or economic reasons …………………………………04

Bad weather ………………….………………...… 05

Strike or labour dispute ……………..….…… 06

Off season (self-employment) ………...…. 07

Off season (wage employment) …………. 08

Education or training …………..………..…... 09

Family/community responsibilities …..… 10

→ B1

→ B1

→ H1a

→ A9

→ B1

→ B1

**A8 Including the time that you have been absent, when will you**

Other (specify): 11

*READ*

**return to work?**

*Kuchokera pa nthawi imene munasiya kupita ku ntchito mukuyembekezera kuti papita miyezi ingati kuti mubwelere kuntchito?*

Within 3 months or less …………………...… 1

After 3 months ……………………………..……. 2

*DO NOT READ*

Not sure to return................................. 3

→ B1

→ H1a

→ H1a

**A9 Do you have an agreement to go back to work with the same employer at the start of the next season?**

Yes ……………..…………………..…………………. 1

No ………………….…….……………..…………….. 2 → H1a

*Kodi pali mgwirizano pakati pa inu ndi amene anakulembani kuti mubwereranso ku ntchito mu nyengo ikubwerayi?*

**A10 Does your employer continue to pay you a wage or salary during the off-season?**

*Kodi amene anakulembani ntchito amapitiriza kukulipirani malipiro pa nthawi imene simukugwira ntchito?*

Yes......................................................... No..........................................................

1

2 → H1a

**ID QUESTIONS & INSTRUCTIONS CODING CATEGORIES SKIPS**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section B. Characteristics of main job/activity**  *The following questions refer to the respondent’s main job/activity (if more than one) during the last week. The main job/activity is the one in which the respondent usually works the greatest number of hours per week. If the usual hours of work are the same in each job/activity, the main job/activity is the one that generates the highest income*. | | | | | | |
| **B1** | **What kind of work do you usually do in the job/activity that**  **you had last week?**  *Msabata yathayi, kodi ntchito yanu imene munagwira nthawi yochuluka mumagwira ngati ndani?*  [*Examples: street seller, subsistence farmer, primary school teacher, registered nurse, domestic worker, truck driver*]  Occupational title: |  | | | | |
| **B2** | **What are your main tasks or duties?**  *Kodi ntchito yeni yeni imene mumagwira ndi yotani ?*  Short description of the main tasks or duties: |  | | | | |
| ISCO Code |  |  |  |  |
|  | | | |
| **B3** | **What kind of industry, business, service or activity is carried**  **out at your place of work?**  *Kodi kumalo anu antchito mumachita/mumapanga chiyani?*  [*Examples:*  *Write the main industry, economic activity, product or service of the person’s employer or company (e.g. supermarket, police service). If self-employed, write the activity of the person (e.g. subsistence farming, fishing). If paid domestic work in private household, write Domestic Service*] |  | | | | |
|  | | | | |
| **B4** | **What are the main goods or services produced at your place of**  **work or its main functions?**  Kodi malo amene mumagwirako ntchito kweni kweni amachita  /amapanga chiyani?  [*Examples: selling fish, raising cattle, teaching children, caring for the sick*] |  | | | | |
| ISIC Code |  |  |  |  |
|  | | | |
| **B5** | **In this job/activity, were you … ?**  *Kodi ntchitoyi mukugwira ngati: Wolembedwa ntchito*  *Wolemba anthu ntchito*  *Odzilemba nokha (simunalembe anthu okuthandizani) Kuthandiza mosalipidwa pa bizinesi kapena famu (ulimi) ya*  *pakhomo kapena munthu wa banja lina?*  *Mmodzi wa anthu agulu lopangira bizinesi pamodzi*  *Mumagwira ngati ndani-* | *READ*  Employee (working for someone else  for pay in cash or in kind) ……………….….. Employer (employing one or more employees) ………………………..………………. Own-account worker (not employing any employee) ……………………..……………. Helping without pay in the business or farm of another household/family member ……………………………………………… Member of a producers’ cooperative …. Other (specify): | 1  2  3  4  5  9 | | → B17  → B17  → B17  → B17 | |

**B6 Who are you working for?**

*Kodi mumagwira ntchito kuti?*

*M’boma*

*Kampani ya boma*

*READ*

Government institution…………………….……. 01

Parastatal enterprise ……….………………..…... 02

*Mabungwe omwe si a boma*

*Pa company*

*Pa bizinesi yanga/ ya munthu wina Pa munda wanga/wamunthu wina Pa khomo*

*Ku ntchito za chitukuko*

*Ku embassy kapena mabungwe a maiko akunja*

*Kwina*

**B6.A In your main job/activity were you employed on the basis of ?**

*Kodi ntchito mukugwirayi, mgwirizano wake unali, wolemberana kapena wapakamwa?*

**B7 Was your contract or agreement of … ?**

*Kodi mgwirizano (contract) wantchito yanuyi unali opanda malire kapena wamalire?*

**B8 Why is your contract or agreement of limited duration?**

*Kodi ndi chifukwa chiyani mgwirizano wanu wa ntchito uli ndi malire?*

**B9 What is the duration of your contract or agreement?**

*Kodi mgwirizano wa ntchito yanu ndi wautali bwanji?*

**B10 Does your employer pay contributions to social security/pension scheme for you?**

*Kodi okulembani ntchito amakuperekerani ndalama zomwe zidzakuthandizeni patsogolo monga mutachita ngozi, kutseka*

NGO/non-profit organization/mission……. Private company/institution…….………….…. Private business …………………………………….. Private farm.….……………………..……..…….…. Private household ……...………………….……… Public Works Programme……………..…….…. Embassy, international organization ……... Other (specify):

*READ*

A written contract …..…………..…………….. An oral agreement..………….…..…………….

*READ*

Limited time duration …..……..…………….. Unlimited time duration …..…………..……. On-the-job training, internship……….….. Probation period ………………………………… Seasonal work ……………………………………. Ganyu/Occasional/daily work ….…..……. Work as a replacement/substitute ……..

Public employment programme ………….

Specific service or task…..……………………. Chain contract ……………………………....…… Other (specify): Daily contracts/agreements ……………….. Less than 1 month ………………………………

1 month to less than 3 months…………….

3 months to less than 6 months…………..

6 months to less than 12 months…………

12 months or more………………………………

Yes......................................................... No..........................................................

03

04

05

06

07

08

09

99

1

2

1

2 → B10

1

2

3

4

5

6

7

8

9

1

2

3

4

5

6

1

2

*kampani mwadzidzi kapena kulandira ndalama popuma ntchito?* Don’t know …......................................... 3

**B11 Do you get paid-annual-leave?**

Yes......................................................... 1

*Kodi mumalandirabe ndalama zanu zonse za malipiro pa nthawi* No.......................................................... 2

*imene muli pa tchuthi ?*

**B11A Do you get payment for leave days not taken?**

*Kodi amakukupatsani ndalama pa masiku amene simunapite ku*

*tchuthi?*

**B12 Would you get paid sick leave in case of illness or injury?**

*Kodi mungalandirebe ndalama zanu za malipiro pa nthawi imene muli pa tchuthi chifukwa cha kudwala kapena kuvulala?*

**B13 Do you get medical benefits from your employer?**

*Kodi mumalandira chithandizo chokhudzana ndi za chipatala kuchokera kwa okulembani ntchito?*

Don’t know …......................................... 3

Yes......................................................... 1

No.......................................................... 2

Don’t know …......................................... 3

Yes......................................................... 1

No.......................................................... 2

Don’t know …......................................... 3

Yes......................................................... 1

No.......................................................... 2

Don’t know …........................................ 3

**ID QUESTIONS & INSTRUCTIONS CODING CATEGORIES SKIPS**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **B14** | **Does your employer deduct income tax from your**  **salary/wage?**  *Kodi okulembani ntchito amakudulani msonkho kuchokera ku malipiro anu a pamwezi kapena a ganyu?* | Yes......................................................... No.......................................................... Don’t know …......................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **B15** | **On this job, are you a member of a trade union or a similar**  **employee association?**  *Pa bizinesi/ntchito imene mukugwira panoyi, kodi ndinu membala wa bungwe loona za anthu a bizinesi/ntchito kapena bungwe lina lirilonse la anthu a pa ntchito/bizinesi?* | Yes, Trade Union....................................... Yes, Employees Association....................... No........................................................ .... | 1  2  3 | | | | | → B15B  → B15B |
| **B15A** | **Why not?**  *Chifukwa chiyani simuli membala?* | Have a negative view of Trade Unions….….  Not aware of any unions to join in my work place/area ………………………………...... Don’t know trade union...…………………...... It is discouraged by my employer…………… Not sure what a union can do to help me.. Never been approached to join .…………..… Never considered joining …………………....... Do not have time ……..……………………………. Not interested in public affairs ………………. Too expensive ……………………………………….. Other (specify): | 01  02  03  04  05  06  07  08  09  10 | | | | |  |
| 99 | |  | |  |
| **B15B** | **Is there any collective bargaining agreement at your**  **workplace?**  *Kodi muli ndi m’gwirizano olemberana pakati pa olemba ndi olembedwa ntchito opangira zinthu limodzi kumalo anu a ntchito?* | Yes......................................................... No.......................................................... Don’t know …......................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **CHECK B05=1 OR 9** B20  **ELSE** | | | | | | | | |
| **B17** | **What is the type of ownership of your business/farm (or the**  **business/farm where you worked)?**  *Kodi umwini wa bizinesi /famu yanu (kapena bizinesi/famu imene munkagwira ntchito) ndiwotani?* | Sole ownership …………………………………. Family business………………………………….. Partnership with members of other households ………………………………………… Incorporated enterprise (ltd., plc., inc.) Other (specify): | 1  2  3  4  9 | | | | | → B20 |
| **B18** | **Was your business/farm (or the business/farm where you**  **worked) registered at Registrar of Companies**  *Kodi bizinesi yanu, famu, kapena malo amene mumagwira ntchito ndi olembetsedwa ku bungwe la kaundula wa zamalonda?* | Yes......................................................... In the process of becoming registered No.......................................................... Don’t know …......................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| 4 |  | |  | |
| ***B19*** | ***Does your business/farm keep a complete record of accounts***  *Kodi bizinesi kapena famu yanu, imasunga ndondomeko ya mmene imagwiritsira ntchito katundu ndi za chuma?* | *Yes......................................................... No.......................................................... Don’t know ….........................................* | *1*  *2*  *3* | | | | |  |

**ID QUESTIONS & INSTRUCTIONS CODING CATEGORIES SKIPS**

**B20 How many persons, including yourself, work at your place of work?**

1-4 …………………………………………………….…. 1

5-9 ……………………………………………………….. 2

*Kodi ndi anthu angati kuphatikiza inuyo amene akugwira ntchito ku malo amene inu mumagwira?*

10-19 ……………………………………………………. 3

20-49 ……………………………………………………. 4

50-99 ……………………………………………………. 5

→ B22

→ B22

→ B22

100 or more …………………………………………. 6

→ B22

**B21 Please specify the exact number of workers**

*Makamaka ndi anthu angati amene akugwira ntchito?*

**B22 Where do you usually work?**

Don’t know …............................................ 8

Number of workers …………………………......

In your home …………………………………...…… 1

→ B22

*Kodi nthawi zambiri mumagwirira ntchito kuti?*

Structure attached to your home …………. 2

At the client’s or employer’s home ………. 3

Enterprise, school, factory, office, shop,

workshop etc. (separate from house)……. 4

On a farm or agricultural plot ……………….. 5

Construction site ………………………………….. 6

Fixed stall in the market/street ……..……… 7

Without fixed location/mobile ……………… 8

**B23 In which district is your place of work located?**

*Kodi malo anu antchito ali boma liti?*

**B24 Name of [district/COUNTRY]**

Other (specify): 9

In this district ………………………...……….… 1

Another district ………………………………… 2

Another country………………………………… 3

→ B25

*Dzina la boma kapena dziko.*

Administrative unit/Country:

*Code*

**B25 How long have you worked for this employer (or in this business/activity)?**

*Kodi mwagwira ntchito kwa nthawi yayitali bwanji ndi amene anakulembani ntchito kapena mu bizinesi yanuyi?*

**B26 How did you find this job (or start this business/ activity)?**

*Kodi ntchitoyi munaipeza bwanji (kapena bizinesi yanu munayiyamba bwanji)?*

Less than 1 year …………………………..……..… 1

1 year to less than 3 years........................ 2

3 years to less than 5 years ………………. …. 3

5 years to less than 10 years …………………. 4

10 years to less than 20 years ………………. 5

20 to 30 years ………………………………………. 6

31 or more years ……………..…….…………….. 7

Through employment office – Public…..… 01

Through employment office - Private..….. 02

Through ads /press/internet…………………. 03

Through family, friends, acquaintances… 04

Direct inquiry with employer………………… 05

Recruited on the street…………………………. 06

After previous experience (internship, apprenticeship, volunteer work)………….. 07

Through educational institution……………. 08

Launched own business………………………… 09

Joined family establishment………………….. 10

Looked for land, building, equipment,

machinery to start own business or

activity………………………………………………….. 11

Other (specify): 99

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section C. Multiple job holders and characteristics of secondary activity**  *The following questions refer to the respondent’s secondary job/activity, if any, during the last week.* | | | | |
| **C1** | **Under current conditions in Malawi with low incomes and high**  **prices, people have secondary jobs/activities in addition to the main ones.**  *Malinga ndi mmene zinthu ziliri m’Malawi muno, potengera kuchepekedwa kwa ndalama ndi kukwera kwa mitengo ya zinthu, anthu akumakhala ndi ntchito zina zowonjezera pa yomwe ali nayo.*  **In the last week, did you have any secondary job/activity from which you obtained income in cash or in kind?**  *Msabata yathayi, kodi munali ndi ntchito yina yachiwiri yowonjezera pa yomwe muli nayo imene munapezapo ndalama kapena kulandira zinthu zina ngati malipiro?*  ***ATTENTION****: Include jobs/activities from which the person was temporarily absent during the last week***.**  *Do not include unpaid housework done by household members for their own, or for other households.* | Yes ……………..…………………………………. No ……………….…….………………………….. | 1  2 | → D01 |
| **(a)** | **Run or do any kind of business, big or small, for yourself or with**  **one or more partners?**  *Kupanga bizinesi / geni ina iri yonse yaying’ono kapena yayikulu mwa inu nokha kapena ndi azanu?*  Examples: Selling things, making things for sale, repairing things, guarding cars, hairdressing, daycare business, taxi or other transport business, having a legal or medical practice, performing in public, having a public phone shop, barber, shoe shining, etc  *Monga kugulitsa kupanga zinthu zogulitsa, kulondera, kukonza tsitsi, kusamalira ana, mtengatenga (kunyamula anthu kapena katundu), zamalamulo kapena za chipatala, malo oyimbirapo lamya, zosangalatsa anthu, yometa, kupukuta nsapato, utelala ndi zina zotero.* | Yes ……………..…………………………………. No ……………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(b)** | **Do any work for salary, wage, commission or any payment in**  **kind (excluding domestic work)?**  *Kugwira, ntchito ina ili yonse yolipidwa pa mwezi, ganyu, yolandira komishoni, kapena kulandira zinthu ngati malipiro (kupatula ntchito za pakhomo)?*  Examples: A regular job, contract, casual or piece work for pay, work in exchange for food or housing | Yes …………..……………………………………. No ……………….…….………………………….. | 1  2 |  |
| **(c)** | **Do any work as a domestic worker for a wage, salary or any**  **payment in kind?**  *Kugwira ntchito ina ili yonse ya pakhomo yolipidwa kapena kulandira zinthu zina ngati malipiro?* | Yes ……………..…………………………………. No ………………….…….……………………….. | 1  2 |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **(d)** | **Help, without being paid, in any kind of business run by your**  **household?**  Kuthandizira bizinesi ina ili yonse ya pakhomo kwa ulere kuwerengera katundu ndi ndalama, kusamalira malo ochitira bizinesi?  Examples: Help to sell things, make things for sale or exchange, doing the accounts, cleaning up for the business, etc. | Yes …………..……………………………………. No ……………….…….………………………….. | 1  2 | |  | | |
| **(e)** | **Do any work on your own (or your household’s) plot, farm, food garden, or help in growing farm produce for sale or in looking after animals intended for sale?**  *Kugwira ntchito mwa inu nokha (kapena ya pakhomo panu) pa poloti, pa famu, dimba, munda wa zakudya kapena kuthandidza kulima mbewu zogulitsa, kapena kuweta ziweto zomwe cholinga ndi kudzagulitsa?*  Examples: Ploughing, harvesting, looking after livestock | Yes  ……………..……………………………………. No  ………………….…….………………………….. | 1  2 | |  | | |
| **(f)** | **Do any construction or major repair work on your own farm plot or business?**  *Kugwira ntchito ina ili yonse yomanga, kukonza pa famu panu kapena pa bizinesi yanu?* | Yes ……………..…………………………………. No ……………………….………………………….. | 1  2 | |  | | |
| **(g)** | **Catch any fish, crabs, wild animals or other food for sale?**  *Kugwira nsomba, kupha nyama za kutchire kapena chakudya china chiri chonse ndi cholinga choti mugulitse?* | Yes ……………..…………………………………. No ………………….….………………………….. | 1  2 | |  | | |
| **CHECK A3 = 1** D01  **A3 =2** | | | | | | | |
| **C2** | **Was this secondary job/activity done on your own land or that**  **of another household member?**  *Kodi ntchito yachiwiri imeneyi inachitika kumunda kwanu kapena munda wa mmodzi wa pakhomo pano?*  *Examples: Livestock farming, land cultivation and other agricultural work, selling/bartering agricultural products* | Own land............................................ Elswhere.………….……………………………. | 1  2 | |  | | |
| **C4** | **What kind of work do you usually do in this secondary**  **job/activity?**  *Msabata yathayi, kodi ntchito yanu yachiwiri imene munagwira, mumagwira ngati ndani?*  *Examples: street trader, subsistence farmer, school teacher, registered nurse, domestic worker, truck driver*  Occupational title: |  | | | | | |
| **C5** | **What are your main tasks or duties?**  *Kodi ntchito yeniyeni imene mumagwira ndi yotani?*  Short description of the main tasks or duties: |  | | | | | |
| ISCO Code |  |  |  |  |  |
|  | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | | **SKIPS** | | |
| **C6** | **What kind of industry, business, service or activity is carried**  **out at the place of work where you had your secondary job/activity?**  *Kodi kumalo anu antchito mumachita/mumapanga chiyani? Interviewer:*  *Write the main industry, economic activity, product or service of*  *(the person’s) employer or company (e.g. supermarket, police service). If self-employed, write the activity of the person (e.g. subsistence farming, fishing). If paid domestic work in private household, write Domestic Service* |  | | | | |  |
|  | | | | |
| **C7** | **What are the main goods or services produced at that place of**  **work or its main functions?**  *Kodi malo amene mumagwirako ntchito kweni kweni amachita*  */amapanga chiyani?*  *Examples: selling fish, raising cattle, teaching children, caring for the sick* |  | | | | |  |
|  | | | | |
| ISIC Code |  |  |  |  |
|  | | | | | |
| **C8** | **In this secondary job/activity, were you … ?**  *Kodi ntchito yachiwiriyi mukugwira ngati: Wolembedwa ntchito*  *Wolemba anthu ntchito*  *Odzilemba nokha (simunalembe anthu okuthandizani) Kuthandiza mosalipidwa pa bizinesi kapena famu (ulimi) ya pakhomo kapena munthu wa banja lina?*  *Mmodzi wa anthu agulu lopangira bizinesi pamodzi*  *Mumagwira ngati ndani-* | *READ*  Employee (working for someone else  for pay in cash or in kind) ……………….…..  Employer (employing one or more employees) ………………………..………………. Own-account worker (not employing any employee) ……………………..……………. Helping without pay in the business or farm of another household/family member …………………………………………….. Member of a producers’ cooperative …. Other (specify): | 1  2  3  4  5  9 | | → C18  → C18  → C18  → C18 | | |
| **C9** | **Were you employed on the basis of … ?**  *Kodi ntchito mukugwirayi, mgwirizano wake unali, wolemberana kapena wapakamwa?* | *READ*  A written contract…..………………………….. An oral agreement ....…………………………. | 1  2 | |  | | |
| **C10** | **Was your contract or agreement of … ?**  *Kodi mgwirizano (contract) wantchito yanuyi unali opanda malire kapena wamalire?* | *READ*  Limited time duration ……....……………….. Unlimited time duration ……….……………. | 1  2 | | → C13 | | |
| **C11** | **Why is your contract or agreement of limited duration?**  *Kodi ndi chifukwa chiyani mgwirizano wanu wa ntchito uli ndi malire?* | On-the-job training, internship……….…..  Probation period ………………………………… Seasonal work ……………………………………. Occasional/daily work …………………..……. Work as a replacement/substitute …….. Public employment programme …………. Specific service or task…..……………………. Chain contract ……………………………....…… Other (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8  9 | |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **C12** | **What is the duration of your contract or agreement?**  *Kodi mgwirizano wa ntchito yanu ndi wautali bwanji?* | Daily contracts/agreements ……..……..……..  Less than 1 month ……………………………..……  1 month to less than 3 months………….…….  3 months to less than 6 months……………...  6 months to less than 12 months………….…  12 months or more……………………………….… | 1  2  3  4  5 | | | | |  |
| 6 |  | |  | |
| **C13** | **Does your employer pay contributions to social**  **security/pension scheme for you?**  *Kodi okulembani ntchito amakuperekerani ndalama zomwe*  *zidzakuthandizeni patsogolo monga mutachita ngozi, kutseka kampani mwadzidzi kapena kulandira ndalama popuma ntchito?* | Yes........................................................... No............................................................ Don’t know …........................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C14** | **Do you get paid-annual-leave?**  *Kodi mumalandirabe ndalama zanu zonse za malipiro pa nthawi imene muli pa tchuthi ?* | Yes........................................................... No............................................................ Don’t know ….......................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C14A** | **Do you get payment for leave days not taken?**  *Kodi amakukupatsani ndalama pa masiku amene simunapite ku*  *tchuthi?* | Yes...........................................................  No............................................................  Don’t know …........................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C15** | **Would you get paid-sick-leave in case of illness or injury?**  *Kodi mungalandirebe ndalama zanu za malipiro pa nthawi imene muli pa tchuthi chifukwa cha kudwala kapena kuvulala?* | Yes...........................................................  No............................................ ................ Don’t know …........................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C16** | **Do you get medical benefits from your employer?**  *Kodi mumalandira chithandizo chokhudzana ndi za chipatala kuchokera kwa okulembani ntchito?* | Yes........................................................... No............................................................ Don’t know …........................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C17** | **Does your employer deduct income tax from your salary/wage?**  *Kodi okulembani ntchito amakudulani msonkho kuchokera ku malipiro anu?* | Yes........................................................... No............................................................ Don’t know …........................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| **C18** | **In this secondary job do you work in a…?**  *Ntchito ya chiwiriyi, mumagwira mu?*  *M’boma*  *Kampani ya boma Mabungwe omwe si a boma Pa company*  *Pa bizinesi yanga/ ya munthu wina Pa munda wanga/wamunthu wina Pa khomo*  *Ku ntchito za chitukuko*  *Ku embassy kapena mabungwe a maiko akunja*  *Kwina* | *READ*  Government institution…………………….……. Parastatal enterprise ……….………………..…... NGO/non-profit organization/mission……. Private company/institution…….………….…. Private business …………………………………….. Private farm.….……………………..……..…….…. Private household ……...………………….……… Public Works Programme……………..…….…. Embassy, international organization ……... Other (specify): | 01  02  03  04  05  06  07  08  09 | | | | | → C22  → C22  → C22  → C25  → C22  → C22  → C22  → C22 |
| 99 | |  | |  |
| **C19** | **What is the type of ownership of your business/farm (or the**  **business/farm where you worked)?**  *Kodi umwini wa bizinesi /famu yanu (kapena bizinesi/famu imene munkagwira ntchito) ndiwotani?* | Sole ownership ………………………………………. Family business……………………………..……….. Partnership with members of other households ……………………………….…………… Incorporated enterprise (ltd., plc., inc.) Other (specify): | 1  2  3  4  9 | | | | | → C22 |
| **C20** | **Was your business/farm (or the business/farm where you**  **worked) registered at Registrar of Companies**  *Kodi bizinesi yanu, famu, kapena malo amene mumagwira ntchito ndi olembetsedwa ku bungwe la kaundula wa zamalonda?* | Yes......................................................... In the process of becoming registered No.......................................................... Don’t know …......................................... | 1  2  3 | | | | |  |
| 4 |  | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| CHECK C8 IF C8 = 1 OR C8 = 9 C22  IF C8 = 2, 3, 4 OR 5 | | | | | | | |
| ***C21*** | ***Does your business/farm keep a complete record of accounts***  *Kodi bizinesi kapena famu yanu, imasunga ndondomeko ya mmene imagwiritsira ntchito katundu ndi za chuma?* | *Yes......................................................... No.......................................................... Don’t know ….........................................* | 1  2  3 | | | |  |
| **C22** | **How many persons including yourself work at this place of**  **work?**  **.**  *Kodi ndi anthu angati kuphatikiza inuyo amene akugwira ntchito ku malo amene inu mumagwira?* | 1-4 ……………………………………………………  5-9 ……………………………………………………  10-19 ………………………………………………….  20-49 ………………………………………………….  50-99 ………………………………………………….  100 or more …………………………………….. Don’t know …......................................... | 1  2  3  4  5  6  8 | | | | → C24  → C24  → C24  → C24  → C24 |
| **C23** | **Please specify the exact number of workers**  *Makamaka ndi anthu angati amene akugwira ntchito?* | Number of workers ……………………………. |  | | | |  |
|  | | |  |
|  | | | |
| **C24** | **Where do you usually perform your secondary job/activity?**  *Kodi nthawi zambiri mumagwirira ntchito yachiwiriyi kuti?* | In your home ……………………………………  Structure attached to your home ……….  At the client’s or employer’s home ….. Enterprise, plant, factory, office, shop, workshop etc. (separate from the house) ……………………………………………… On a farm or agricultural plot ………….. Construction site ……………………………… Fixed stall in the market/street ……..… Without fixed location/mobile …………… Other (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8 | | | |  |
| 9 |  |  | |
| **C25** | **How long have you worked for this employer (or in this**  **business/activity)?**  *Kodi mwagwira ntchito kwa nthawi yayitali bwanji ndi amene anakulembani ntchito kapena mu bizinesi yanuyi?* | Less than 1 year ……………………………….…  1 year to less than 5 years ………………..  5 years to less than 10 years ……………..  10 years or more ………………………………. | 1  2  3 | | | |  |
| 4 |  |  | |
| **C26** | **Besides your main and secondary job/activity, in the last week,**  **did you also work on your own land (or that of another household member)?**  *Kupatula ntchito yanu yeniyeni ndi yachiwiri, msabata yathayi munagwirakonso ntchito ku munda wanu kapena wa munthu wina wa pa khomo pano?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | | | | →D01 |
| **C27** | **In general, are the products obtained from this land for**  **sale/barter or mainly for your own family use?**  *Kodi zokolola zimene mumapeza kuchokera pa munda wanu zimakhala zogulitsa / za msintho kapena zogwiritsa ntchito pakhomo pano?* | Only for sale or barter ……….……..….....  Mainly for sale or barter but partly for own family use.…..…………………..…………. Mainly for own family use but partly for sale or barter ……..…......................... Only for own family use………….……..…… | 1  2  3  4 | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SECTION D. Occupational Injuries**  *The following questions refer to the respondent’s any accidents they may have had while working* | | | | | | |
| **CHECK B05= 2,3,4,5**  E01  **B05= 1 OR 9** | | | | | | |
| **D01** | **Have you ever been involved in any accident while working**  **that caused personal injury or illness?**  *Kodi munachitapo ngozi ina iriyonse pamene munali kugwira ntchito imene munavulala nayo kapena kukudwalitsani?*  **Interviewer: *Do not count commuting accidents occurring between home and place of work/training*** | YES ......................................................... No .......................................................... | 1  2 | | | →E01 |
| **D02** | **Did you receive any compensation**?  Kodi munalandirapo chipukuta misozi? | YES ......................................................... No .......................................................... | 1 | | | →E01 |
| 2 |  |  |
| **D03** | **Have you had any such accidents in the last 12 months**  *Kodi mwachitapo ngozi ina ili yonse pa miyezi khumi ndi iwiri ya pitayi pamene munali kugwira ntchito?* | YES ......................................................... No .......................................................... | 1 | | | →E01 |
| 2 |  |  |
| **D04** | **In which of the jobs you mentioned earlier were you working**  **at the time of the accident?**  *Kodi ndi ntchito iti mwazimene mwazitchula kale imene mumagwira panthawi yangozi?*  *(IF MORE THAN ONE ACCIDENT, CONSIDER ONLY THE MOST SERIOUS ONE)* | Current main job ................................... Current second job................................. Other (Specify ) | 1  2  9 | | |  |
| **D05** | **How many calendar days were you or are you likely to be away**  **from work because of the injury?**  *Kodi ndi masiku angati amene simunapite kuntchito kapena amene mukuganizira kuti simudzapita ku ntchito chifukwa cha kuvulala ?* | NUMBER OF DAYS | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E02a. In your main job/activity  Ntchito yanu yeniyeni | | | | E02b. In any other job(s)/activity(ies) Ntchito zina | | | | E02c. Total all jobs/activities |
| **Monday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Tuesday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Wednesday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Thursday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Friday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Saturday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Sunday?** |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | |  | | | |
| Total |  | | | |  | | | |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section E. Hours of work** | | | | | |
| **E01** | **How many hours do you usually work per week…?**  *Nthawi zambiri ndi maola angati amene mumagwira ntchito pa sabata mu;*  *NTCHITO YANU YENIYENI NTCHITO ZINA ZONSE*  ***Interviewer****: Add the hours usually worked per week in the main job/activity (D1a) and in any other job(s)/activities (D1b). Record the total in D1c.* ***Read the total to the respondent and ask to confirm if correct.*** | *READ* | | | |
| E01a. In your main job/activity ……..….. |  |  |  |
|  | | | |
| E01b. In any other job(s)/activity(ies) .. |  |  |  |
|  | | | |
|  | | | |
| E01c. Total for all jobs/activities ……….. |  |  |  |
|  | | | |
| **E02** | **Thinking of each day in the last week, how many hours did you actually work on…**  *Kuganizira pa masiku awa, msabata yathayi, ndi maola angati amene munagwira;*  ***Interviewer****: Add the hours actually worked in the main job/activity (E02a); in any other job(s)/activities (E02b); and in all jobs/activities (E02c). Record the totals in the last row.* ***Read the total for each of the columns to the respondent and ask to confirm if correct.*** | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | **SKIPS** |
| **Section F. Time related underemployment & other inadequate employment situations** | | | | |
| **F01** | **In the last week, would you have liked to work more hours than**  **you actually worked provided the extra hours had been paid?**  *Msabata yathayi, kodi mukanakonda kugwira ntchito maola ochulukirapo kusiyana ndi mmene munagwirira, ngati maola oonjezerawo akanalipiridwa?* | Yes ……………..………………………………….….. No ………………….…….……………………………. | 1  2 | → F04 |
| **F02** | **How many additional hours could you have worked in the last**  **week?**  *Mukanagwira maola oonjezera angati msabata yathayi* | Number of additional hours………………… | | |
| **F03** | **How would you have liked to increase your working hours?**  *Kodi mukadakonda mutawonjezera maola anu ogwira ntchito motani?*  *KUONJEZERA MAOLA MU NTCHITO YOMWEYI KUPEZA NTCHITO INA YOWONJEZERA*  *KUPEZA NTCHITO INA YA MAOLA AMBIRI* | *READ*  Increase number of hours in current job(s)/activity(ies) ………………………………. Take an additional job/activity …………… Replace current job(s)/activity(ies) with another job/activity with more hours … | 1  2  3 |  |
| **F04** | **Would you like to change your current employment situation?**  *Kodi mungakonde kusintha ntchito yomwe mukugwira panopayi?* | Yes ……………..………………………………….….. No ………………….…….……………………………. | 1  2 | → G1 |
| **F05** | **What is the main reason why you want to change your current**  **employment situation?**  *Kodi chifukwa cheni cheni chimene mukufunira kusintha ntchito yanuyi ndi chiyani?* | Present job(s) is(are) temporary……..….…  Fear of loosing the present job(s)……..… To work more hours paid at your  current rate ………………………………..……….. To have a higher pay per hour/earn  more …………………………………………..….……. To work less hours with a reduction in pay ……………………………………………..……….. To use better your qualifications/skills…. To have more convenient working time, shorter commuting time ……………………… To improve working conditions ……..….... Other reason (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8  9 |  |
| **F06** | **During the last four weeks, did you look for another job/activity**  **to replace your current one(s)?**  *M’masabata anayi apitawa, kodi mumafunafuna ntchito ina kuti musinthe ntchito imene mukugwirayi?* | Yes ……………..………………………………….….. No ………………….…….……………………………. | 1  2 |  |
| **F07** | **During the last four weeks, did you look for extra work in**  **addition to your current job(s)/activity (ies)?**  *M’masabata anayi apitawa, kodi mumafunafuna ntchito kuti muonjezere pa ntchito imene mukugwirayi?* | Yes ……………..………………………………….….. No ………………….…….……………………………. | 1  2 |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Section G. Income from employment***  *Wages and Salaries In-cash and In-kind for Employees and Earning from Sales* | | | | |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | **SKIPS** |
| **CHECK B05 = 2,3,4,5** G07  **B05 = 1** | | | | |
| **G01** | **The last time you were paid in your main job, how much did**  **you receive in wages and salaries?**  **[Wages and salaries comprise regular payment for time**  **worked and work done, pay for overtime, shift-work, commissions, tips, cash allowances, regular cash bonuses and gratuities, and remuneration for time not worked.**  *Panthawi yomaliza kulandira malipiro ku ntchito yanu yeniyeni, munalandira ndalama zingati?* | Paid in Cash……………………………..……….… AMOUNT IN MK\_ Paid in Kind Only……………………..…..…… Do Not Know…………………………………….. Refused………………………………..……………. New job..……………………………..……………. Not paid..……………………………..…………… | 1  2  3  4  5  6 | → G05  → G04  → G04  → I01  → I01 |
| **G02** | **Was this amount before or after any deductions for**  **taxes and/or social security contributions?**  *Kodi pamene mumalandira ndalama zimenezi, anali atachotsako msonkho ndi zosonkha zina?* | Before Deduction..................................  After Deduction..................................... No Deductions Made….......................... Do Not Know......................................... | 1  2  3  4 | → G05  → G05 |
| **G03** | **Approximately how much was deducted from your pay for taxes**  **and/or social security contributions the last time you were paid?**  *Kodi ndi ndalama zingati zimene zinadulidwa panthawi imene mumalandira malipiro anu komaliza mongoyerekezera?* | Paid in Cash...........................................  Amount in MK Do Not Know…….................................... Refused…………….................................... | 1  2  3 | → G05  → G05  → G05 |
| **G04** | **Even though you may not recall the exact amount, would you say**  **that the last time you were paid in your main job, you earned**  **(before any taxes and/or social security contributions)?**  *Ngakhale simungakumbukire ndalama zeni zeni zomwe munalandira, munganene kuti munalandira:*  *ZOCHEPERA K8,242*  *PAKATI PA K8,243 NDI K25000*  *PAKATI PA K25000 NDI K45000*  *K45000 KAPENA KUCHULUKIRAPO* | Less than [MK8,242]…….……………………… [MK8,243] to Less than [MK25,000…… [MK25,000] to Less than [MK45,000].. [MK45,000] or More…………..,……………. | 1  2  3  4 |  |
| **G05** | **What period did this payment cover?**  *Kodi malipiro amenewa ntchito yake munagwira tsiku limodzi, sabata imodzi, masabata awiri kapena mwezi umodzi?* | One Day.................................................  One Week..............................................  Two Weeks............................................. One Month............................................. Other (Specify) | 1  2  3  4  9 |  |
| **G06** | **Approximately how many hours did you work in your main job**  **during that time?**  *Kodi ntchito imeneyi munagwira maola angati pa nthawi imeneyi?(*  *mongoyerekeza)* | Number of Hours.................................... | | |
| **CHECK IF B05 = 1** I01  **ELSE** | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | | | **SKIPS** |
| **G07** | **Why did you choose to be self-employed rather than to work for**  **someone else (as a wage & salaried worker)?**  *Ndi chifukwa chiyani munasankha kudzilemba nokha ntchito kusiyana ndi kulembedwa?* | Could not find a wage or salary job …..….  Greater independence …………………….…… More flexible hours of work ………………… Higher income level …………………………..… Required by the family…………………....…… Lost wage/salary job ………………………….… Lacks qualifications/skills for  wage/salary job…………………………………….  Inherited …………………....…….................... Other reason (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8  9 | | |  |
| **G08** | **What was your main source of funding for starting your current**  **activity?**  *Kodi ndalama zoyambira ntchito yanuyi kapena zimene mukupangazi kwenikweni munazipeza kuti?* | No money required ………………………....….  Own savings ………………..………………….…… Money from family or friends ……………… Loan from microfinance institutions (including cooperative, e.g FINCA)……..… Loan from bank …………………....…….......... Money from an informal financial operator (Katapila, Chipeleganyo,  money lender, pawn shop, saving collector)………………….............................. Loan/assistance from government institution ……………………………………..……. Loan/assistance from NGO, donor project, etc …………………………………....…… Remittances from abroad …..………....…… | 1  2  3  4  5  6  7  8 | | |  |
| 9 |  |  |
| **G09** | **How do you cover the expenses required for your working capital**  **(for maintaining your activity)?**  *Kodi ndalama zomwe mumagwiritsa ntchito pa ntchito /bizinesi yanuyi kuti ikhalepobe zimachokera kuti?* | No money required ………………………....….  Money from family or friends ……………… Loan from a bank………………………..………. Loan from Microfinance institutions (including cooperative)……………………..…. Money from informal financial operator (money lenders,  pawn shops, ‘chipeleganyo’(ROSCAs),  saving collectors)…………………….…………… Loan/Assistance from government institution………………………..………………….. Loan/Assistance from NGO, donor project, etc …………….……………………………. Credit from customer/middlemen, agent/supplier……………………………………… | 1  2  3  4  5  6  7  8 | | |  |
| **G10** | **Last month, how much were the total sales from your main**  **activity?**  *Kodi mwezi wathawu munapeza ndalama zochuluka bwanji kuchokera kuntchito yanuyi kapena zogulitsa zanu?* | Amount in Malawi Kwacha | | | | |
| **G11** | **To run your main activity, last month, about how much did you**  **spend on expenses such as rent, electricity, water, purchase of raw materials, salaries, fuel, transport, etc?**  *Kodi mwezi wathawu pantchito yanuyi munagwiritsa ntchito ndalama zochuluka bwanji polipira rent, mayendedwe (transport), magetsi, madzi, kugula zipangizo, malipiriro, petulo kapena dizilo, ndi zina zotero?* | Amount in Malawi Kwacha | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **INTERVIEWER: SUBSTRACT G11 FROM G10 AND WRITE TOTAL IN G12**  **READ THE TOTAL TO RESPONDENT TO CONFIRM AMOUNT** | | | | |
| **G12** | **To confirm, last month your net profit from your main activity**  **was about…**  *Mongotsimikizira, mwezi wathawu munapeza phindu lokwana***:-** | Amount in Malawi Kwacha | | |
|  |  |  |  |  |
| **G13** | **Last month, did you take any products/services from your main**  **activity for your own or your household’s use?**  *Mwezi wathawu munatengako katundu kuchokera mu bizinesi yanu ndi kumugwiritsa ntchito inu eni kapena pakhomo?* | Yes ………………………………………………………. No ……………………………………………………..… | 1  2 | → I01 |
| **G14** | **If you had to purchase those products/services, how much do**  **you think it would have cost you?**  *Mukadakhala kuti munalipira, kodi mukuganiza kuti zikadakhala*  **ndalama zingati?** | Amount in Malawi Kwacha  → I01 | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | | | **SKIPS** |
| **Section H. Unemployed and persons not in the labour force** | | | | | | |
| **CHECK** A5 =1 OR A6 = 2 OR A7 = 07 OR A8 = 2-3 OR A9 = 2 OR A10 =2  **UNEMPLOYED AND PERSON NOT IN LABOUR FORCE EMPLOYED PERSONS** I01 | | | | | | |
| **H01a** | **In the last four weeks, were you looking for a job?**  *M’masabata anayi apitawa, kodi mwakhala mukufufuza ntchito?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | | | → H02 |
| **H01b** | **In the last four weeks, were you trying to start a business?**  *M’msabata anayi apitawa, mwakhala mukuyesa kuyamba bizinesi?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | | | → H03a |
| **H02** | **In the last four weeks, what have you done to look for work or**  **to start a business?**  *M’masabata anayi apitawa, mwachitapo chiyani pa nkhani yofufuza ntchito kapena kuyamba bizinesi?*  *Kulembetsa ku malo olemba anthu ntchito*  *Kulengezetsa kapena kuyankha kulengezedwa kwa ntchito Kukafunsira ku fakitale, ku famu, msika, ma shopu kapena malo ena.*  *Kulemba mayaeso a za ntchito*  *Kufunsa anzanu, achibale ndi anthu ena odziwana nawo*  *Kuyemebekezera pa mseu kuti mulembedwe ganyu*  *kufuna thandizo la ndalama kuti muthandizike pofufuza ntchito kapena kuyamba bizinesi*  *Kufufuza malo, nyumba, katundu kapena matchini kuti muyambire bizinesi kapena ulimi wanu*  *Kupempha chilolezo kapena chiphaso choyambira bizinesi*  *Ndilibe njira ina*  *Panali china* | *READ AND MARK ALL THAT APPLY*  Registered at an employment centre….. Placed/answered job advertisement…… Inquired directly at factories, farms, markets, shops, or other workplaces…... Took a test or interview ……………………… Asked friends, relatives, acquaintances Waited on the street to be recruited for casual work ………………………………………… Sought financial assistance to look for work or start a business ……………………… Looked for land, building, equipment, machinery to start own business or farming ………………………………………………. Applied for permit or license to start a business ……………………………………………… No method ………………………………………. Other (specify): | 01  02  03  04  05  06  07  08  09  10  99 | | | → H07  → H07  → H07  → H07  → H07  → H07  → H07  → H07  → H07  → H07 |
| **H03a** | **Was this because you have already found a job to start at a**  **later date?**  *Kodi simunafufuze ntchito chifukwa munali mutapeza kale ntchito yoti mukayambe mtsogolo?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1 | | | → H07 |
| 2 |  |  |
| **H03b** | **Was this because you have undertaken all necessary steps to**  **start a business at a later date?**  *Kodi simunayambe bizinesi chifukwa choti munali mutapanga kale ndondomeko zonse zokonzekera kuyamba bizinesi mtsogolo?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | | | → H07 |
| **H04** | **In the last week, would you have liked to work if there had**  **been an opportunity to work?**  *Msabata yathayi pakadakhala mwayi wa ntchito, kodi mukadakonda kugwira ntchitoyo?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | | | → H09 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **H05** | **What was the main reason why you did not seek work or try to**  **start a business in the last four weeks?**  *Kodi chifukwa chenicheni ndi chiyani chimene simunafunefune ntchito kapena kuyamba bizinesi m’masabata anayi apitawa?* | Was waiting for the results of a vacancy  competition or an interview ………………. Awaiting the season for work …………….. Attended school or training courses ….. Family responsibilities or housework …. Pregnancy …………………………….……………. Illness, injury or disability …………..………. Does not know how or where to look  for work ……………………………………………… Unable to find work for his/her skills …. Had looked for job(s) before but had  not found any ……………………………………..  Too young or too old to find a job ……… No jobs available in the area/district ….. No money to start business ……………….. Other reason (specify): | 01  02  03  04  05  06  07  08  09  10  11  12  99 | → H08a  → H08a  → H08a  → H08a  → H08a  → H08a  → H08a  → H08a |
| **H06** | **During the last 12 months, did you do anything to look for work**  **or to start a business?**  *M’miyezi khumi ndi iwiri yapitayi, kodi munachita china chilichonse kuti mupeze ntchito kapena kuyamba bizinezi?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | → H08a  → H08a |
| **H07** | **For how long have you been without work and trying to find a**  **job or start a business?**  *Kodi mwakhala musali pa ntchito komanso mukufunafuna ntchito kapena kuyamba bizinesi kwanthawi yaitali bwanji?* | Less than 3 months …………………………….  3 months to less than 6 months ………….  6 months to less than 1 year ……………….  1 year to less than 3 years …………………..  3 years to less than 5 years……………….…  5 years or more ……..……………………………  Don’t know ………………………………………. | 1  2  3  4  5  6  7 |  |
| **H08a** | **In the last week, could you have started to work if a job had**  **been offered to you?**  *Msabata yathayi, kodi munali okonzeka kuyamba ntchito mukanapatsidwa mwayi?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | → I01 |
| **H08b** | **In the last week , could you have started to work if an**  **opportunity to open a business had been offered to you?**  *Msabata yathayi, kodi munali okonzeka kuyamba bizinesi mukanapatsidwa mwayi?* | Yes......................................................... No.......................................................... | 1  2 | → I01  → H10 |
| **H09** | **What was the main reason why you did not want to work in the**  **last week?**  *Kodi chifukwa chenicheni chomwe chinakupangitsani kusafuna kukhala pa ntchito m’sabata yathayi ndi chiyani?* | In school or training ……………………………  Family responsibilities or housework …. Pregnancy……………………………………………. Illness, injury or disability ……………….….. Retired or too old for work ………………… Too young to work …………………………….. No desire to work ………………………………. Off-season …………………………………………. Other reason (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8  9 | → I01  → I01  → I01  → I01  → I01  → I01  → I01  → I01  → I01 |
| **H10** | **What was the main reason why you were not available for work**  **in the last week?**  *Kodi chifukwa chenicheni chimene simunali wokonzeka kukhala pantchito chinali chiyani m’sabata yathayi?* | In school or training ……………………………  Family responsibilities or housework …. Pregnancy……………………………………………. Illness, injury or disability ……………….….. Retired or too old for work ………………… Too young to work …………………………….. No desire to work ………………………………. Off-season …………………………………………. Other reason (specify): | 1  2  3  4  5  6  7  8  9 |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID** | **QUESTIONS & INSTRUCTIONS** | **CODING CATEGORIES** | | | **SKIPS** |
| **Section I. Previous work experience** | | | | | |
| **I01** | **[Apart from main and secondary activities] Have you ever**  **worked for salary or wage, or for other income in cash or in**  **kind in the last 12 months (including income obtained from your own or a family business or farm)?**  *[Posawerengera ntchito yanu yeniyeni ndi ntchito yanu ya chiwiri] Munayamba mwagwirapo ntchito ya pa mwezi kapena ganyu kapena ntchito ina iliyonse yopezera ndalama kapena kulandira zinthu m’malo mwa ndalama m’miyezi khumi ndi iwiri yapitayi (kuwonjezerapo ndalama zomwe mwazipeza kuchokera m’bizinesi yanu kapena m’bizinesi / famu ya pakhomo panu)?*  ***INTERVIEWER****: Work includes unpaid work in a family business or subsistence farming* | Yes ……………..………………………………….….. No ………………….…….……………………………. | | 1  2 | → J01 |
| **I02** | **What was the main reason why you stopped working in your**  **last job/activity?**  *Kodi chifukwa chenicheni chomwe chinakupangitsani kusiya ntchito kapena bizinesi yanu yomaliza ndi chiyani?* | Temporary job ended…………….…………….  End of season …………………………….……….. Dismissal................................................... Staff reduction.………………….................... Business/farm/institution closed down… Changed residence/displaced……………… Started school, studies, or training……… Family/community responsibilities……… Pregnancy……………………………………………. Illness or disability………………………………. Resignation for other reasons……………… Retirement………………………………………...… Other reason (specify): | | 01  02  03  04  05  06  07  08  09  10  11  12  99 |  |
| **I03** | **How long ago did you stop working in your last job/activity?**  *Papita nthawi yayitali bwanji chisiyireni kugwira ntchito kapena kupanga bizinesi yanu yomaliza?* | Less than 3 months ago………………………..  3 months to less than 6 months ago……..  6 months to less than 1 year ago…………. | | 1  2  3 |  |
| **I04** | **What kind of industry, business, service or activity was carried**  **out at the place where you last worked?**  *Kodi kumalo anu antchito kumene munkagwira komaliza mumachita/mumapanga chiyani?*  ***INTERVIEWER:*** *Write the main industry, economic activity, product or service of (the person’s) employer or company (e.g. supermarket, police service). If self-employed, write the activity of the person (e.g. subsistence farming, fishing). If paid domestic work in private household, write Domestic Service* |  |  | | |
|  |
| **I05** | **What were the main goods or services produced at that**  **workplace or its main functions?**  *Kodi malo amene munkagwirako ntchito kweni kweni amachita /amapanga chiyani?*  Examples: selling fish, raising cattle, teaching children, caring for the sick |  |  | | |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **I06** | **What kind of work did you do in your last job/activity?**  *Kodi ndi ntchito yanji imene nthawi zambiri munkagwira?*  Examples: street trader, subsistence farmer, school teacher, registered nurse, domestic worker, truck driver …  Occupational title: |  | | | | | | | | |
| **I07** | **What were your main tasks or duties in this work?**  *Kodi ntchito yeniyeni imene munkagwira ndi yotani?*  Short description of the main tasks or duties: |  | | | | | | | | |
| ISCO Code |  | |  | | |  |  |  |
|  | | | | | | | |
| **I08** | **In your last job/activity, were you … ?**  *Kodi ntchito imene mumagwira munkagwira ngati:*  *Wolembedwa ntchito*  *Wolemba anthu ntchito*  *Odzilemba nokha (simunalembe anthu okuthandizani) Kuthandiza mosalipidwa pa bizinesi kapena famu (ulimi) ya*  *pakhomo kapena munthu wa banja lina?*  *Mmodzi wa anthu agulu lopangira bizinesi pamodzi*  *Munkagwira ngati ndani* | *READ*  Employee (working for someone else for pay in cash or in kind) ……………..……….….. Employer (employing one or more employees) ………………………..….……………. Own-account worker (not employing any employee) ……………………….……………. Helping without pay in the business or farm of another household/family member …………………………………….………… Member of a producers’ cooperative ….. Other (specify): | 1  2  3  4  5  9 | | | |  | | | |
| **I09** | **In your last job/activity, did you work in a …?**  *Ntchito yomalizayi, mumagwira mu?*  *M’boma*  *Kampani ya boma*  *Mabungwe omwe si a boma*  *Pa company*  *Pa bizinesi yanga/ ya munthu wina*  *Pa munda wanga/wamunthu wina*  *Pa khomo*  *Ku ntchito za chitukuko*  *Ku embassy kapena mabungwe a maiko akunja*  *Kwina* | *READ*  Government institution…………………………. Parastatal enterprise ………….…………….…... NGO/non-profit organization/mission……. Private company/institution…….………….…. Private business …………………………………….. Private farm.….……………………..……..…….…. Private household ……...………………….……… Public Works Programme……………..…….…. Embassy, international organization ……... Other (specify): | 01  02  03  04  05  06  07  08  09 | | | |  | | | |
| 99 |  | |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section J. Usual Activity**  Work done over the last 12 months. | | | | |
|  | **Did you work all the time in the last 12 months or did you have time without work?**  *Kodi mwakhala mukugwira ntchito nthawi zonse m’miyezi khumi ndi iwiri yapitayi kapena mwakhalapo nthawi zina musakugwira ntchito?* | | | |
| **J01** | **ENUMERATOR: Start with the last month and work**  **BACKWARDS over the full 12 months. Write the code number in each box next to the month, to indicate:**  *Kodi mwezi (dzina la mwezi);*  *1= Munagwira ntchito mwezi wonse*  *2=Munagwira ntchito pang’ono kenako munasiya*  *nkumafufuza ntchito ina*  *3=Munagwira pang’ono ntchito kenako munangokhala*  *4=Munakhala mukufufuza ntchito kwa mwezi wonse*  *5=Munakhala musakugwira ntchito mwezi wonse?*  *6= Munakhala musakugwira ntchito kenako munafufuza ntchito*  1 = Worked the whole month  2 = Worked part-month, looked for work part-month  3 = Worked part-month, inactive part-month  4 = Looked for work whole month  5 = Inactive the whole month  6 = Inactive part month, looked for work part month |  | | |
| **CHECK: J01 = 4 or 5 or 6** END | | | | |
| **J02** | **During the months that you did some work, what was the**  **main activity?**  *M’miyezi imene mumagwira ntchito, ntchito yeniyeni inali iti?* | Same as current main job/activity………..... Same as current secondary job/activity…... A different job/activity……………………………. | 1  2  3 | END END | |
|  |
| **J03** | **What sort of work did you do?**  *Inali ntchito yanji?*  ***INTERVIEWER****:*  *Write the title of the job/activity* |  | | |
|  |
|  | | |

**END**

**READ: This is the end of the interview. Thank you for your cooperation**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **January** |  | | |
| **February** |  |  |  |
| **March** |  |  |  |
| **April** |  |  |  |
| **May** |  |  |  |
| **June** |  |  |  |
| **July** |  |  |  |
| **August** |  |  |  |
| **September** |  |  |  |
| **October** |  |  |  |
| **November** |  |  |  |
| **December** |  |  |  |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **INTERVIEWER:**  **How was the information for this questionnaire obtained?** | Self-response………………….........................................…………………….. Proxy response………………………………….….......................................... | 1  2 |  |